

BLACK MIRROR

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Charlie Brooker

EPISODE 6.01

"Joan Is Awful"

Una mujer promedio descubre que un servicio de transmisión global ha adaptado su vida diaria, y sus secretos, en un drama protagonizado por la actriz de primera línea Salma Hayek.

Escrito por:
Charlie Brooker

Dirección:
Ally Pankiw

Emisión:
15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

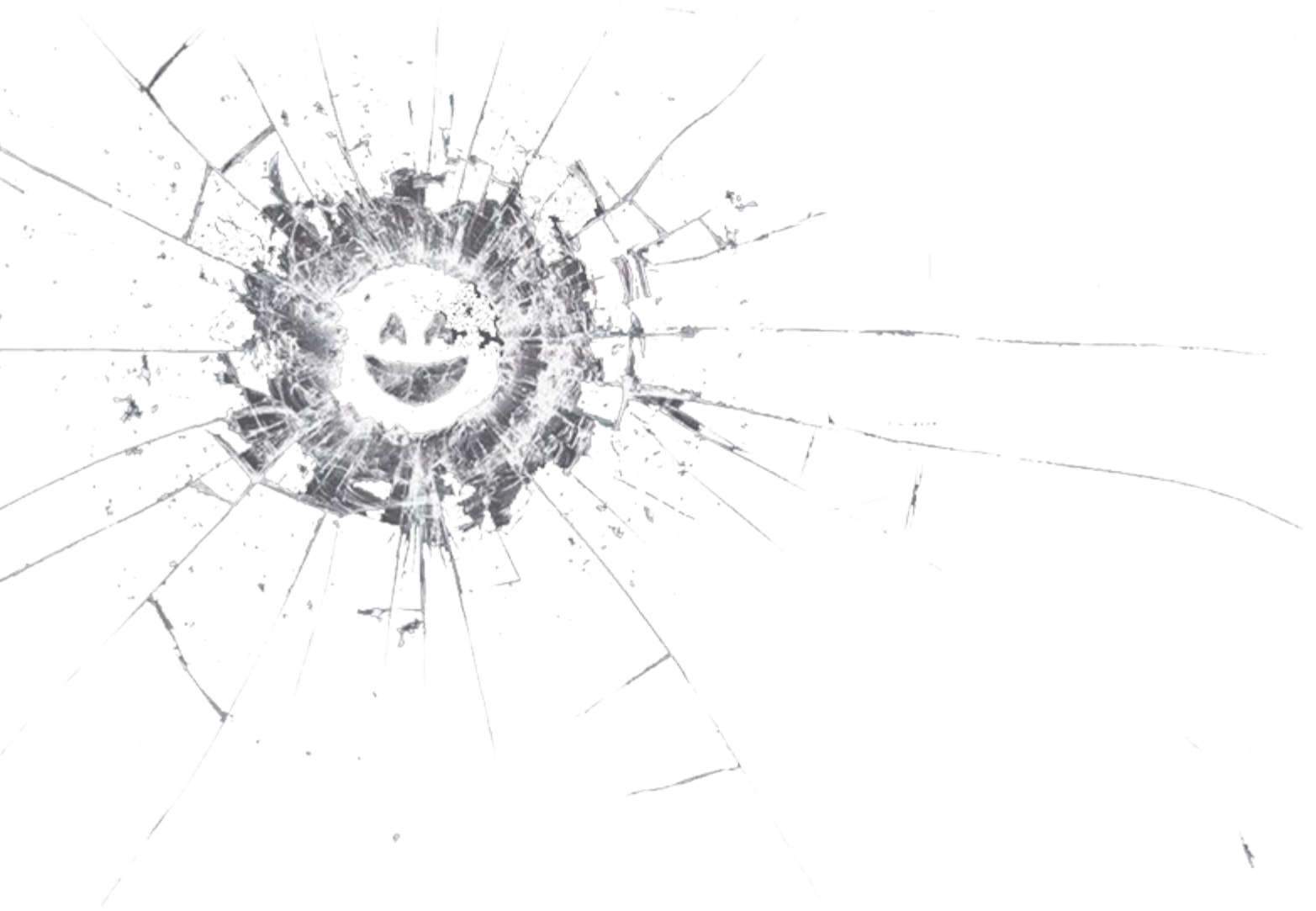
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Ben Barnes
Michael Cera
Rob Delaney
Joe Evans
Max Harwood
Salma Hayek
Annie Murphy
Himesh Patel



1

00:00:27 --> 00:00:30
JOAN ES HORRIBLE

2

00:01:38 --> 00:01:40
- Hola, Joan.
- Mike.

3

00:02:12 --> 00:02:14
¿Cómo está el café?

4

00:02:14 --> 00:02:15
LÍDER DE EQUIPO NARANJA

5

00:02:15 --> 00:02:16
Para ser te franca...

6

00:02:17 --> 00:02:19
- Haré que revisen la máquina.
- Gracias.

7

00:02:20 --> 00:02:23
Y Sandy está esperándote
para la reunión de las 10:15.

8

00:02:24 --> 00:02:25
Dios mío.

9

00:02:25 --> 00:02:27
Lo sé.

10

00:02:28 --> 00:02:28
Está bien.

11

00:02:29 --> 00:02:30
Dame cinco minutos.

12
00:02:31 --> 00:02:33
Necesito mentalizarme.

13
00:02:42 --> 00:02:44
Lo siento mucho.

14
00:02:49 --> 00:02:51
DE: MAC
TE EXTRAÑO...

15
00:02:51 --> 00:02:52
ESTOY EN LA CIUDAD...

16
00:03:01 --> 00:03:03
¿Que van a despedirme?

17
00:03:05 --> 00:03:09
Bueno, pero aún no he terminado
mi algoritmo de compresión de audio.

18
00:03:09 --> 00:03:12
Lamentablemente,
la junta considera que tu algoritmo

19
00:03:13 --> 00:03:16
ya no entra en sus planes.

20
00:03:16 --> 00:03:20
Entiendo. Bueno, sin él,
necesitaremos más servidores.

21
00:03:21 --> 00:03:22
Lo sé.

22
00:03:22 --> 00:03:25
Y con ello, más emisiones de carbono.

23

00:03:25 --> 00:03:27

Incumpliremos los compromisos ambientales.

24

00:03:27 --> 00:03:30

Lo siento, es lo que la junta decidió.

25

00:03:33 --> 00:03:35

Recién pagué la cuota inicial
de un departamento.

26

00:03:37 --> 00:03:40

Sé que no fue
una decisión fácil para ellos.

27

00:03:40 --> 00:03:41

Joan.

28

00:03:42 --> 00:03:44

Por favor, no lo hagas.

29

00:03:46 --> 00:03:47

Por favor, no ahora.

30

00:03:49 --> 00:03:50

No puedo creer...

31

00:03:50 --> 00:03:52

Creí que éramos amigas.

32

00:03:52 --> 00:03:53

- Bueno...

- ¡Joan!

33

00:03:53 --> 00:03:58

Te daré un momento para que te calmes.

34

00:03:58 --> 00:04:00
¡Estoy muy calmada!

35

00:04:00 --> 00:04:01
Lo siento muchísimo.

36

00:04:04 --> 00:04:06
Te invité a conocer el departamento.

37

00:04:06 --> 00:04:07
SEGURIDAD

38

00:04:08 --> 00:04:10
- Le pedí a Brutus que la sacara.
- Válgame Dios.

39

00:04:12 --> 00:04:14
Te ayudaré con tus cosas, Sandy.

40

00:04:28 --> 00:04:30
ESTOY EN LA CIUDAD... QUISIERA VERTE...

41

00:04:30 --> 00:04:32
QUÉ BUENO SABER DE TI.

42

00:04:51 --> 00:04:52
Joan, ¿eres tú?

43

00:04:52 --> 00:04:53
Sé que estás ahí.

44

00:04:53 --> 00:04:56
Cobarde. ¡Eres una cobarde, Joan!

45

00:04:57 --> 00:04:59
Ya, Sandy, tenemos que irnos.

46
00:05:01 --> 00:05:02
¡Mierda!

47
00:05:12 --> 00:05:13
Joan. Adelante.

48
00:05:14 --> 00:05:15
Gracias.

49
00:05:15 --> 00:05:18
Y bien, ¿cómo va todo?

50
00:05:20 --> 00:05:21
- ¿No te gustó?
- No.

51
00:05:24 --> 00:05:27
Mi sueño era tener mi propia cafetería.

52
00:05:27 --> 00:05:30
Este café jamás podría ser de los míos.

53
00:05:30 --> 00:05:32
Y el de mi oficina, menos.

54
00:05:35 --> 00:05:36
¿Cómo va tu trabajo?

55
00:05:39 --> 00:05:43
Bueno, en teoría, es un empleo de primera.

56
00:05:43 --> 00:05:46
Pero soy una simple intermediaria

57

00:05:47 --> 00:05:51
entre una junta encumbradísima
y el personal que está debajo de mí.

58

00:05:51 --> 00:05:54
Siento que trabajo por inercia
todos los días.

59

00:05:55 --> 00:05:57
¿Y tu vida personal?

60

00:05:59 --> 00:06:01
Bueno, estoy comprometida con Krish.

61

00:06:01 --> 00:06:03
- Sí.
- Así que bien. Eso es bueno...

62

00:06:04 --> 00:06:08
Krish es un buen hombre,
es inteligente y me quiere.

63

00:06:09 --> 00:06:12
Pero quizá es un poco...

64

00:06:15 --> 00:06:16
¿soso?

65

00:06:16 --> 00:06:19
¿Sabes? Es insípido hasta para cocinar.

66

00:06:19 --> 00:06:21
Y mi reacción siempre es...

67

00:06:26 --> 00:06:28

Perdón, me siento mal por decir eso.

68

00:06:30 --> 00:06:32
Cuando estaba con mi ex...

69

00:06:32 --> 00:06:34
- ¿Mac?
- Mac, sí.

70

00:06:35 --> 00:06:39
Todo era un caos constante
de sexo y locura.

71

00:06:39 --> 00:06:41
Bueno, las peleas eran...

72

00:06:43 --> 00:06:46
Pero nunca lo superé.

73

00:06:48 --> 00:06:49
Y conociste a Krish.

74

00:06:49 --> 00:06:50
Conocí a Krish.

75

00:06:50 --> 00:06:54
Y era dulce y confiable.

76

00:06:54 --> 00:06:57
Así que me dejé llevar.

77

00:06:58 --> 00:06:59
Sin embargo,

78

00:07:00 --> 00:07:02
siento que nunca...

79

00:07:03 --> 00:07:07
Siento que nunca elegí esto.

80

00:07:07 --> 00:07:09
Que estoy en piloto automático.

81

00:07:09 --> 00:07:13
Tú siempre hablas
de la historia de vida de cada uno, ¿no?

82

00:07:13 --> 00:07:15
Estaba pensando en eso,

83

00:07:15 --> 00:07:18
y siento que no soy la protagonista

84

00:07:18 --> 00:07:21
de mi propia historia de vida.

85

00:07:22 --> 00:07:25
¿Y quieres que eso cambie?

86

00:07:35 --> 00:07:37
ESTOY EN LA CIUDAD... QUISIERA VERTE...

87

00:07:37 --> 00:07:39
ESTARÉ TRES DÍAS... ¿NOS VEMOS?

88

00:07:48 --> 00:07:50
ESTÁ BIEN, ¿DÓNDE?

89

00:08:06 --> 00:08:07
Hola.

90

00:08:08 --> 00:08:09
Hola.

91

00:08:14 --> 00:08:15
Me alegra mucho verte.

92

00:08:15 --> 00:08:18
Me encanta tu peinado.
Esos mechones, ¡bravo!

93

00:08:19 --> 00:08:20
¿No es demasiado?

94

00:08:21 --> 00:08:24
Phyllis, mi peluquera, me convenció.

95

00:08:24 --> 00:08:26
Pues Phyllis merece un aumento,

96

00:08:26 --> 00:08:28
porque te ves muy sexy.

97

00:08:28 --> 00:08:30
- Bueno.
- Lo digo en serio.

98

00:08:34 --> 00:08:35
Bien.

99

00:08:37 --> 00:08:39
Digo, viniste a verme.

100

00:08:39 --> 00:08:41
A hablar, porque me lo pediste.

101

00:08:43 --> 00:08:44

Sí, claro.

102
00:08:45 --> 00:08:46
Oye, ¿cómo está...?

103
00:08:49 --> 00:08:50
Krish.

104
00:08:51 --> 00:08:53
Sí. Krish está bien.

105
00:08:53 --> 00:08:56
Vaya. Se nota que estás loca por él.

106
00:08:57 --> 00:08:58
Bueno.

107
00:08:59 --> 00:09:02
Tú y yo lo intentamos durante dos años.

108
00:09:02 --> 00:09:04
¿Recuerdas cómo terminó todo?

109
00:09:04 --> 00:09:07
- Sí.
- Así que sí, me casaré con Krish.

110
00:09:10 --> 00:09:11
Por Dios, me sacas...

111
00:09:12 --> 00:09:15
Terminas conmigo,
me rompes el puto corazón

112
00:09:15 --> 00:09:18
y, justo cuando empiezo

a rearmar mi rota vida,

113

00:09:18 --> 00:09:20
reapareces como un maldito...

114

00:09:20 --> 00:09:22
Como mierda en inodoro tapado.

115

00:09:22 --> 00:09:26
Bueno, sí. Con otras palabras, pero sí.

116

00:09:27 --> 00:09:29
¿Cómo puedo confiar en ti?

117

00:09:30 --> 00:09:32
Tienes razón. Entiendo.

118

00:09:34 --> 00:09:36
Pero lo que tú y yo teníamos era real.

119

00:09:37 --> 00:09:38
Lo sabes.

120

00:09:40 --> 00:09:41
Quiero estar contigo.

121

00:09:43 --> 00:09:46
En tres días, debo regresar a San José.

122

00:09:46 --> 00:09:47
Ven conmigo.

123

00:09:48 --> 00:09:49
Hablo en serio.

124

00:09:50 --> 00:09:52
No puedo.

125
00:09:52 --> 00:09:52
Oye.

126
00:09:53 --> 00:09:55
Tengo un buen departamento.

127
00:09:55 --> 00:09:58
Y tu empresa tiene sede allá,
podrían trasladarte.

128
00:09:58 --> 00:10:01
Y hay un increíble lugar de sushi
en mi barrio.

129
00:10:01 --> 00:10:04
Hacen un rollo de dragón verde delicioso.

130
00:10:06 --> 00:10:08
No puedo dejar a Krish.

131
00:10:08 --> 00:10:09
No, no puedes.

132
00:10:09 --> 00:10:10
No puedo, Mac.

133
00:10:10 --> 00:10:12
Sí, no puedes dejar a Krish.

134
00:10:21 --> 00:10:22
No.

135
00:10:22 --> 00:10:24

- Espera.
- No debí venir.

136
00:10:25 --> 00:10:27
- No debería haber venido.
- Joan.

137
00:10:28 --> 00:10:31
Estoy en mi suite de siempre
y me quedaré tres días.

138
00:10:46 --> 00:10:47
¿Eres tú, cariño?

139
00:10:49 --> 00:10:50
Sí.

140
00:10:56 --> 00:10:57
Hola.

141
00:11:01 --> 00:11:02
Estuviste bebiendo.

142
00:11:03 --> 00:11:05
Sí. Hubo una fiesta de despedida.

143
00:11:06 --> 00:11:08
Bueno, espero que tengas hambre.

144
00:11:15 --> 00:11:16
Espectacular.

145
00:11:17 --> 00:11:19
¿Es sal lo que saboreo?

146
00:11:21 --> 00:11:22

Aquí estoy.

147

00:11:22 --> 00:11:23

Hola.

148

00:11:25 --> 00:11:27

- ¿Qué quieres ver?

- Lo que sea.

149

00:11:28 --> 00:11:30

- A ver qué hay en Streamberry.

- Bien.

150

00:11:39 --> 00:11:41

¿Qué tal Mar de la tranquilidad?

151

00:11:41 --> 00:11:43

Eric dijo que es malísima.

152

00:11:43 --> 00:11:45

Bueno, si Eric lo dice...

153

00:11:45 --> 00:11:48

- Bueno.

- Bien.

154

00:11:48 --> 00:11:50

¿Y Loch Henry? Lo del asesino escocés.

155

00:11:50 --> 00:11:52

Me harté de los documentales de asesinos.

156

00:11:52 --> 00:11:55

- Perdón, después de lo de Gacy...

- Está bien.

157

00:11:55 --> 00:11:56
¿Y qué tal...?

158
00:11:56 --> 00:11:58
JOAN ES HORRIBLE

159
00:12:00 --> 00:12:01
¿Qué...?

160
00:12:04 --> 00:12:05
Cielos.

161
00:12:06 --> 00:12:07
¿Qué?

162
00:12:07 --> 00:12:10
"Nuevo drama: Joan es horrible".

163
00:12:10 --> 00:12:11
¿Es Salma Hayek?

164
00:12:12 --> 00:12:14
Hasta su pelo es igual al tuyo.

165
00:12:14 --> 00:12:15
No es igual.

166
00:12:15 --> 00:12:18
Bueno, se parece mucho.

167
00:12:18 --> 00:12:20
Y ella se llama Joan.

168
00:12:20 --> 00:12:22
Bien, ¿de qué se trata la serie?

169

00:12:22 --> 00:12:23

Ni idea, pero...

170

00:12:23 --> 00:12:27

- Bueno, veámosla.

- No, no veremos Joan es horrible.

171

00:12:27 --> 00:12:28

Sea lo que sea esto.

172

00:12:28 --> 00:12:30

Solo ponla.

173

00:12:30 --> 00:12:32

Vamos. Ponla.

174

00:12:47 --> 00:12:51

STREAMBERRY PRESENTA

175

00:12:53 --> 00:12:55

JOAN ES HORRIBLE

176

00:13:00 --> 00:13:03

Oye, se parece mucho a nuestra habitación.

177

00:13:05 --> 00:13:06

Mi pelo no es así.

178

00:13:07 --> 00:13:10

- Usa el mismo dentífrico que tú.

- ¿Podrías...?

179

00:13:10 --> 00:13:12

Esto es rarísimo.

180

00:13:14 --> 00:13:16
Y un poco espeluznante.

181
00:13:29 --> 00:13:31
Esta Joan no es de fiar.

182
00:13:40 --> 00:13:41
Amor.

183
00:13:41 --> 00:13:43
- ¿Sí?
- Tienes que ver esto.

184
00:13:43 --> 00:13:44
¿Qué cosa?

185
00:13:45 --> 00:13:46
¿Qué es eso?

186
00:13:46 --> 00:13:48
Se llama Joan es horrible.

187
00:13:48 --> 00:13:50
Está Salma Hayek.

188
00:13:52 --> 00:13:53
Se parece a Joan.

189
00:13:54 --> 00:13:55
Igual ese trabajo era horrible.

190
00:13:57 --> 00:13:58
Sí, supongo.

191
00:14:02 --> 00:14:04
¿VISTE LA SERIE JOAN ES HORRIBLE?

192
00:14:04 --> 00:14:05
¿Qué carajo?

193
00:14:09 --> 00:14:10
BUSCANDO A RITMAN

194
00:14:10 --> 00:14:11
JOAN ES HORRIBLE

195
00:14:11 --> 00:14:12
Santo cielo.

196
00:14:12 --> 00:14:14
¿Vamos a ver una serie en un bar?

197
00:14:15 --> 00:14:18
Sí, por supuesto
que veremos una serie en un bar.

198
00:14:21 --> 00:14:22
MÁS PROTESTAS

199
00:14:22 --> 00:14:23
LA VERDAD, ME QUEDÓ DELICIOSO

200
00:14:23 --> 00:14:26
¡ESTRENO! NUEVO DRAMA: JOAN ES HORRIBLE

201
00:14:30 --> 00:14:33
JOAN ES HORRIBLE
REPRODUCIR

202
00:14:33 --> 00:14:34
¿Qué diablos?

203

00:14:47 --> 00:14:49
Mierda, es tu empresa.

204

00:14:50 --> 00:14:52
De acuerdo, ¿cómo hiciste esto?

205

00:14:53 --> 00:14:55
- ¿Yo?
- Linda broma. ¿Cómo lo hiciste?

206

00:14:56 --> 00:14:58
- Yo no...
- No le veo la puta gracia.

207

00:14:58 --> 00:14:59
Yo no hice nada.

208

00:15:02 --> 00:15:03
¿Cómo está el café?

209

00:15:03 --> 00:15:05
Es una mierda.

210

00:15:05 --> 00:15:07
Haré que cambien la máquina.

211

00:15:08 --> 00:15:09
Sí, por favor.

212

00:15:09 --> 00:15:12
- Además, Sandy te espera a las 10:15.
- ¿Joan?

213

00:15:14 --> 00:15:15
- Sí.
- ¿Qué?

214
00:15:15 --> 00:15:16
Dios mío.

215
00:15:17 --> 00:15:18
¡Dios mío!

216
00:15:18 --> 00:15:20
¿Joan?

217
00:15:23 --> 00:15:23
Joan...

218
00:15:26 --> 00:15:28
Tengo un ataque de pánico.

219
00:15:28 --> 00:15:30
- Bien, yo...
- Ataque de pánico.

220
00:15:30 --> 00:15:33
Bueno, está bien... Oye, tranquila.

221
00:15:33 --> 00:15:37
Además, Sandy te espera a las 10:15.

222
00:15:37 --> 00:15:39
- ¿Sigue ahí?
- Sí, ahí está.

223
00:15:40 --> 00:15:43
- Acabemos con esto.
- Me hicieron el hombre más gay del mundo.

224
00:15:43 --> 00:15:45
Pues se viste bien.

225

00:15:45 --> 00:15:47
¿Qué mierda es esto?

226

00:15:47 --> 00:15:49
¿Cómo mierda puede ser?

227

00:15:50 --> 00:15:51
Dame cinco minutos.

228

00:15:52 --> 00:15:55
Sí. Claro. Gracias.

229

00:15:55 --> 00:15:59
- Por Dios. ¿Así suena mi voz?
- ¿Puedes callarte, por favor?

230

00:16:00 --> 00:16:02
¿Te parece más guapo que yo?

231

00:16:02 --> 00:16:06
Muy bien, tranquila.
Respiraremos despacio, ¿sí?

232

00:16:06 --> 00:16:09
- Siente la alfombra.
- ¡No quiero sentir la alfombra!

233

00:16:09 --> 00:16:10
Está bien, espera.

234

00:16:11 --> 00:16:13
- Siente el piso.
- ¡Al carajo el piso!

235

00:16:13 --> 00:16:15

¿Que estoy despedida?

236

00:16:15 --> 00:16:16

Correcto.

237

00:16:16 --> 00:16:19

No seguiremos con tu algoritmo de audio.

238

00:16:19 --> 00:16:21

La junta considera que es puro humo.

239

00:16:22 --> 00:16:23

Pero...

240

00:16:24 --> 00:16:26

¿y nuestras emisiones de carbono?

241

00:16:26 --> 00:16:28

Eso no les interesa.

242

00:16:28 --> 00:16:31

Pero acabo de pagar la cuota inicial
de un departamento.

243

00:16:32 --> 00:16:35

- Eso tampoco les interesa.

- ¿Ya ves cómo es?

244

00:16:35 --> 00:16:37

- Dios, es despiadada.

- Por favor.

245

00:16:38 --> 00:16:40

No ahora.

246

00:16:40 --> 00:16:42

Si no es ahora, ¿cuándo?

247

00:16:43 --> 00:16:45
No pudo haber dicho eso.

248

00:16:45 --> 00:16:47
Yo no dije eso. No fue así como pasó.

249

00:16:47 --> 00:16:49
Cariño, te creo.

250

00:16:50 --> 00:16:52
¡Válgame Dios!

251

00:16:53 --> 00:16:53
Por Dios.

252

00:16:55 --> 00:16:57
¿Qué voy a hacer con mi perro?

253

00:16:57 --> 00:16:59
- ¡Cielos!
- Me está incomodando.

254

00:16:59 --> 00:17:00
Lo siento...

255

00:17:01 --> 00:17:04
- Llama a Brutus.
- ¿Por qué la consuelas?

256

00:17:04 --> 00:17:06
- ¿Que yo la consuelo?
- Por favor, esperen.

257

00:17:07 --> 00:17:08

Esto la afectó.

258

00:17:08 --> 00:17:10

Es una bruja.

259

00:17:11 --> 00:17:13

Dios mío, me hacen quedar
como un monstruo.

260

00:17:13 --> 00:17:15

¡No! Oye, no, mira.

261

00:17:16 --> 00:17:18

Mira. Cariño, es Salma Hayek.

262

00:17:18 --> 00:17:21

La gente ama a Salma Hayek, ¿no?

263

00:17:21 --> 00:17:23

- Quizá no sea...
- ¿Quizá no sea qué?

264

00:17:23 --> 00:17:25

¿Una puta desgracia?

265

00:17:25 --> 00:17:26

¿Una puta locura?

266

00:17:26 --> 00:17:28

- Esto es malo.
- Sí, está bien.

267

00:17:28 --> 00:17:30

- ¡Una puta locura!
- Bueno.

268

00:17:30 --> 00:17:32
Oye, solo trataba de...

269

00:17:32 --> 00:17:34
- Dios mío.
- Tranquila, no pasa nada.

270

00:17:34 --> 00:17:35
Estás bien.

271

00:17:35 --> 00:17:36
- Bien.
- ¿Sí?

272

00:17:39 --> 00:17:40
¿Qué?

273

00:17:41 --> 00:17:43
Cielos, mi mamá lo vio.

274

00:17:43 --> 00:17:44
¿Qué?

275

00:17:44 --> 00:17:45
¿Todos pueden ver esto?

276

00:17:45 --> 00:17:48
¿Todos los que tienen Streamberry
pueden verlo?

277

00:17:49 --> 00:17:52
Mi papá lo vio. Marianne lo vio.

278

00:17:52 --> 00:17:53
TE EXTRAÑO...

279

00:17:53 --> 00:17:55
Santo cielo. ¡Carajo!

280
00:17:55 --> 00:17:58
QUISIERA VERTE...
ESTARÉ TRES DÍAS... ¿NOS VEMOS?

281
00:17:58 --> 00:17:59
Dios mío.

282
00:17:59 --> 00:18:00
Ay, Dios.

283
00:18:01 --> 00:18:03
- Cariño.
- ¿Qué?

284
00:18:04 --> 00:18:06
- ¿Mac te estuvo escribiendo?
- ¿Qué?

285
00:18:07 --> 00:18:08
No.

286
00:18:08 --> 00:18:10
- Bueno.
- Ya puedes pasar.

287
00:18:15 --> 00:18:17
- Deberíamos apagar esto.
- ¿Qué?

288
00:18:17 --> 00:18:20
Quiero seguir mirando. ¡No!

289
00:18:20 --> 00:18:21
- Oye, no.

- Krish, ¡apágalo!

290

00:18:21 --> 00:18:23

- No.

- ¿Y tu vida personal?

291

00:18:23 --> 00:18:25

- ¡Joan!

- ¿Y Krish?

292

00:18:25 --> 00:18:32

- Es bueno, inteligente y amoroso.

- ¿Dónde está ese estúpido botón?

293

00:18:33 --> 00:18:34

Pero es muy soso.

294

00:18:35 --> 00:18:37

Es insípido hasta para cocinar.

295

00:18:38 --> 00:18:41

Yo no dije eso. Krish, apágalo.

296

00:18:41 --> 00:18:43

Cuando estaba con mi exnovio, Mac,

297

00:18:45 --> 00:18:47

todo se basaba

298

00:18:47 --> 00:18:49

en el sexo más loco, desenfrenado,

299

00:18:49 --> 00:18:51

creativo

300

00:18:51 --> 00:18:54

y constante.

301

00:18:54 --> 00:18:57

Oye, esto no es real.

302

00:18:58 --> 00:19:01

¿Entiendes? Es la tele. Yo no dije eso.

303

00:19:01 --> 00:19:02

- Mierda.

- ¿Krish?

304

00:19:03 --> 00:19:06

- No he superado a Mac.

- ¡Krish!

305

00:19:06 --> 00:19:07

Y tal vez,

306

00:19:08 --> 00:19:10

no quiero superarlo.

307

00:19:18 --> 00:19:20

Dios santo.

308

00:19:20 --> 00:19:23

Espera. Lo que ella dijo en el programa
no es lo que yo pienso.

309

00:19:23 --> 00:19:25

- ¿Entiendes?

- No.

310

00:19:25 --> 00:19:26

Hay detalles...

311

00:19:26 --> 00:19:28
Exageraron todo, ¿sí?

312
00:19:28 --> 00:19:30
No le dije eso a mi terapeuta.

313
00:19:32 --> 00:19:33
¿Y qué le dijiste?

314
00:19:40 --> 00:19:41
Krish.

315
00:19:43 --> 00:19:45
¡Krish! ¿Adónde vas?

316
00:19:45 --> 00:19:46
No sé.

317
00:19:48 --> 00:19:50
- No sé.
- Krish, vamos. ¡Por favor!

318
00:19:50 --> 00:19:52
- En tres días, regreso a San José.
- Oye.

319
00:19:53 --> 00:19:53
Dije...

320
00:19:56 --> 00:19:57
No puedo dejar a Krish.

321
00:19:58 --> 00:19:59
¿No puedes?

322
00:20:21 --> 00:20:23

Y bien, ¿qué quieres ver?

323

00:20:23 --> 00:20:24
Mar de la tranquilidad.

324

00:20:26 --> 00:20:28
Eric dice que es malísima.

325

00:20:28 --> 00:20:29
Si Eric lo dice...

326

00:20:29 --> 00:20:31
Nunca me cayó bien Krish.

327

00:20:32 --> 00:20:34
Amor, espera. Siéntate. ¡Amor!

328

00:20:39 --> 00:20:41
¿Joan es horrible?

329

00:20:43 --> 00:20:45
¿Es Cate Blanchett?

330

00:20:45 --> 00:20:47
- ¿Cate Blanchett?
- Cielos.

331

00:20:47 --> 00:20:49
- ¡Es ella!
- Esto es genial.

332

00:20:49 --> 00:20:51
- Mi pelo no es así.
- ¡Se ve espléndida!

333

00:20:51 --> 00:20:55

¡Krish! Es un programa. No es real.

334

00:20:55 --> 00:20:57

No sé qué pasa aquí,
pero nada de eso ocurrió.

335

00:20:58 --> 00:21:01

Krish, ¡escucha!
Ni siquiera he vuelto a ver a Mac.

336

00:21:05 --> 00:21:07

Muéstrame tu teléfono.

337

00:21:07 --> 00:21:08

¿Qué?

338

00:21:09 --> 00:21:10

En la serie,

339

00:21:10 --> 00:21:13

Mac te envió un mensaje
y tú le respondiste.

340

00:21:14 --> 00:21:15

Muéstrame tu teléfono.

341

00:21:16 --> 00:21:17

Está...

342

00:21:18 --> 00:21:19

está en la casa.

343

00:21:22 --> 00:21:24

Qué conveniente, Joan.

344

00:21:26 --> 00:21:27

- Adiós.
- Krish.

345

00:21:28 --> 00:21:30
Por favor, no te vayas.

346

00:21:30 --> 00:21:34
Por favor, no me dejes sola.
Esto es una locura. Por favor, no...

347

00:21:36 --> 00:21:38
¡Krish! ¡Por favor!

348

00:21:39 --> 00:21:40
¡Krish!

349

00:21:43 --> 00:21:47
Krish, no seas infantil.
Regresa, por favor.

350

00:21:47 --> 00:21:50
No seas tan melodramático, es innecesario.

351

00:21:51 --> 00:21:55
¡Por Dios! Es la televisión. ¡No es real!

352

00:21:56 --> 00:21:59
Mi fidelidad hacia ti.
Mi fidelidad, eso sí es real.

353

00:21:59 --> 00:22:02
Aquello es televisión. Es falso, no real.

354

00:22:02 --> 00:22:05
Si no le escribiste a Mac,
muéstrame tu teléfono.

355

00:22:08 --> 00:22:10
Tienen razón, Joan.

356

00:22:11 --> 00:22:12
Eres horrible.

357

00:22:14 --> 00:22:16
Krish, no soy horrible. Eso no es real.

358

00:22:17 --> 00:22:18
LLAMADA ENTRANTE DE MAC

359

00:22:19 --> 00:22:20
No te vayas.

360

00:22:20 --> 00:22:22
¡Krish! No me dejes.

361

00:22:22 --> 00:22:24
Sabes que no puedo estar sola.

362

00:22:24 --> 00:22:26
- ¡No puedes dejarme!
- Mac.

363

00:22:27 --> 00:22:28
¡Krish!

364

00:22:44 --> 00:22:47
CON SALMA HAYEK COMO JOAN TAIT

365

00:23:15 --> 00:23:16
Qué vergüenza.

366

00:23:20 --> 00:23:21

Carajo.

367

00:23:22 --> 00:23:23

Dios mío.

368

00:23:41 --> 00:23:42

Lamento llegar tarde.

369

00:23:46 --> 00:23:47

¿La viste?

370

00:23:48 --> 00:23:51

Todos la vieron.
Es de lo único que hablan.

371

00:23:52 --> 00:23:54

¿Cómo se filtró?

372

00:23:55 --> 00:23:57

Claro. Sí.

373

00:23:57 --> 00:24:00

No sé qué pasa aquí.
Mi abogada está investigando.

374

00:24:00 --> 00:24:02

- Krish me odia.

- Joan.

375

00:24:02 --> 00:24:03

- Se fue anoche.

- Oye, Joan.

376

00:24:04 --> 00:24:06

Todos me miran como a un monstruo.

377

00:24:06 --> 00:24:09
Joan, intenta mantener la calma.

378
00:24:11 --> 00:24:12
¿A qué vino Brutus?

379
00:24:13 --> 00:24:15
Revelaste todo lo del algoritmo,

380
00:24:15 --> 00:24:18
los servidores y las emisiones de carbono

381
00:24:18 --> 00:24:20
en la escena donde despides a Sandy.

382
00:24:20 --> 00:24:23
Violaste tu acuerdo de confidencialidad.

383
00:24:23 --> 00:24:25
¿Qué? No es justo. No fui yo.

384
00:24:26 --> 00:24:27
¡Fue Salma Hayek!

385
00:24:28 --> 00:24:30
La junta quiere que te vayas.

386
00:24:31 --> 00:24:32
Ahora.

387
00:24:35 --> 00:24:37
Vine a ayudarte a empacar.

388
00:24:44 --> 00:24:45
De acuerdo.

389
00:25:27 --> 00:25:29
¡Sayonara, reina!

390
00:25:36 --> 00:25:39
ELOGIOS DE LA CEO DE STREAMBERRY
PARA JOAN ES HORRIBLE

391
00:25:41 --> 00:25:42
Mona.

392
00:25:44 --> 00:25:47
"Mírenme, me visto de traje".

393
00:26:15 --> 00:26:17
Bueno, ya estudié el caso,

394
00:26:17 --> 00:26:20
y debo decir que, en realidad,

395
00:26:20 --> 00:26:24
legalmente, la Corporación Streamberry
tiene derecho a hacer esto.

396
00:26:26 --> 00:26:27
¿Qué?

397
00:26:28 --> 00:26:29
¿Cómo?

398
00:26:30 --> 00:26:32
Créeme, estoy tan sorprendida como tú.

399
00:26:33 --> 00:26:36
Esa serie está usando mi vida.
Es mi nombre, mi carrera.

400

00:26:37 --> 00:26:40

Soy yo. Me están usando, así que...

401

00:26:40 --> 00:26:43

Y tú los autorizaste a usar todo eso.

402

00:26:43 --> 00:26:45

¿Qué? ¿Cuándo?

403

00:26:46 --> 00:26:48

Términos y condiciones.

404

00:26:49 --> 00:26:51

Jamás había visto esto.

405

00:26:51 --> 00:26:54

Sí lo habías visto, aunque no impreso.

406

00:26:54 --> 00:26:59

Todo eso apareció en tu teléfono cuando te suscribiste a Streamberry.

407

00:26:59 --> 00:27:01

E hiciste clic en "aceptar".

408

00:27:01 --> 00:27:03

¿Qué? Digo, no sabía...

409

00:27:04 --> 00:27:06

No tenía... ¿Cómo iba a saberlo?

410

00:27:06 --> 00:27:11

Entiendo. Pero los autorizaste, así que están blindados legalmente.

411

00:27:11 --> 00:27:14
No, no pueden hacerme esto.

412

00:27:14 --> 00:27:17
Se me ocurren mil formas
de decirte que sí pueden.

413

00:27:23 --> 00:27:24
Bueno, ¿y Salma Hayek?

414

00:27:25 --> 00:27:27
Sí, es genial.

415

00:27:27 --> 00:27:30
No, voy a demandar a Salma Hayek.

416

00:27:30 --> 00:27:34
- ¿Por qué?
- Por hacerse pasar por mí.

417

00:27:34 --> 00:27:35
No tenía derecho.

418

00:27:36 --> 00:27:37
No es Salma Hayek.

419

00:27:38 --> 00:27:39
Claro que sí.

420

00:27:39 --> 00:27:46
No, técnicamente, "la serie muestra
una imagen digital de la señorita Hayek".

421

00:27:47 --> 00:27:49
No la filman.

422

00:27:49 --> 00:27:51
Ella los autorizó a usar su imagen.

423

00:27:51 --> 00:27:53
Generan todo por computadora.

424

00:27:53 --> 00:27:56
Usan sistemas avanzados
de sustitución facial o algo así.

425

00:27:56 --> 00:27:58
Cosas de computación cuántica.

426

00:27:59 --> 00:28:03
Podrían hacer que Salma Hayek
se la mame a un orangután si quisieran.

427

00:28:06 --> 00:28:09
Dudo que a ella le agrade la idea,
pero se entiende.

428

00:28:10 --> 00:28:12
Entonces, ¿es pura animación?

429

00:28:13 --> 00:28:15
Por eso se estrenó tan rápido.

430

00:28:16 --> 00:28:19
Pero ¿cómo saben lo que hago?

431

00:28:19 --> 00:28:21
Todo pasa el mismo día.

432

00:28:21 --> 00:28:24
Cuando pones tu celular
boca abajo sobre la mesa

433

00:28:24 --> 00:28:27
mientras estás en la cocina
hablando con algún amigo

434

00:28:28 --> 00:28:30
sobre desodorantes, por ejemplo,

435

00:28:30 --> 00:28:33
y luego entras a tu computadora,
¿qué aparece?

436

00:28:34 --> 00:28:35
Anuncios de desodorantes.

437

00:28:35 --> 00:28:38
Recibes un correo y es sobre desodorantes.

438

00:28:38 --> 00:28:40
Vas por la calle, ves desodorantes.

439

00:28:40 --> 00:28:42
No puedes escapar, es...

440

00:28:42 --> 00:28:43
Sí. ¿Y?

441

00:28:44 --> 00:28:46
Así se enteran.

442

00:28:46 --> 00:28:48
Bueno, pero...

443

00:28:49 --> 00:28:53
Pero el programa inventa cosas sobre mí.

444

00:28:53 --> 00:28:55
¿Verdad? Exagera los hechos.

445
00:28:55 --> 00:28:58
Me hace ver peor de lo que soy.

446
00:28:58 --> 00:29:00
Eso es difamación.

447
00:29:01 --> 00:29:03
Sí, página 53, parágrafo 12.

448
00:29:03 --> 00:29:04
Menciona algo

449
00:29:04 --> 00:29:08
sobre crear personajes y diálogos
con fines dramáticos.

450
00:29:11 --> 00:29:12
¡Mierda!

451
00:29:14 --> 00:29:15
Coincido.

452
00:29:16 --> 00:29:18
Odio decirlo,
pero esto es sólido como el acero.

453
00:29:19 --> 00:29:20
Dios mío.

454
00:29:20 --> 00:29:21
No tienes posibilidades.

455
00:29:23 --> 00:29:26

Mi consejo es que trates de ignorarlo.

456

00:29:26 --> 00:29:28

¿Qué consejo de mierda es ese?

457

00:29:29 --> 00:29:30

El único que tengo.

458

00:29:32 --> 00:29:34

Santo cielo.

459

00:29:36 --> 00:29:38

Bien.

460

00:29:39 --> 00:29:40

¡Hola, chicos!

461

00:29:40 --> 00:29:43

Hola, ¿todo bien por allá?

462

00:29:43 --> 00:29:44

¡Genial! ¡Mierda!

463

00:29:53 --> 00:29:54

Disculpa, ¿te conozco?

464

00:29:58 --> 00:30:03

Esta serie usa mi vida,
mi nombre, mi carrera.

465

00:30:03 --> 00:30:06

Tú los autorizaste a usar todo eso.

466

00:30:06 --> 00:30:08

¿Cuándo? ¿Cómo?

467

00:30:08 --> 00:30:10
Términos y condiciones.

468

00:30:11 --> 00:30:12
No sé qué es esto.

469

00:30:12 --> 00:30:14
- Lo sabría si lo hubiera firmado.
- Brutal.

470

00:30:14 --> 00:30:19
Recuerdo todo lo que firmo sin leer.
¿Quién tiene tiempo para leer esto?

471

00:30:20 --> 00:30:22
Pero lo aceptaste.

472

00:30:22 --> 00:30:24
- ¿Qué?
- Sí, están blindados legalmente.

473

00:30:27 --> 00:30:29
- No pueden hacerme esto.
- Hola.

474

00:30:29 --> 00:30:31
- ¿Puedo pasar?
- Sí.

475

00:30:35 --> 00:30:36
Oye...

476

00:30:37 --> 00:30:38
No pueden...

477

00:30:38 --> 00:30:40

Listo. Lo siento.

478
00:30:43 --> 00:30:44
Cariño.

479
00:30:45 --> 00:30:46
Tranquila.

480
00:30:52 --> 00:30:53
No pasa nada.

481
00:31:23 --> 00:31:24
¿Qué pasa?

482
00:31:27 --> 00:31:28
No se me para.

483
00:31:29 --> 00:31:30
Claro que sí.

484
00:31:31 --> 00:31:35
Oye, ¿quieres que haga
esa cosa horrible que te encanta?

485
00:31:36 --> 00:31:38
Es...

486
00:31:38 --> 00:31:40
Esto es demasiado público.

487
00:31:40 --> 00:31:41
¿Por qué lo dices?

488
00:31:42 --> 00:31:44
Esto saldrá en el programa.

489

00:31:45 --> 00:31:48
Sí, pero no somos nosotros.
Son personajes computarizados.

490

00:31:48 --> 00:31:51
- Salma Hayek y...
- Sí, ya sé.

491

00:31:51 --> 00:31:54
¿Voy a ser el tipo
al que no se le paró con Salma Hayek?

492

00:31:54 --> 00:32:00
Es decir, una cosa
es que no se me pare contigo.

493

00:32:00 --> 00:32:03
Pero ¿Salma Hayek?
¡Seré el hazmerreír de la gente!

494

00:32:04 --> 00:32:08
La serie se llama Joan es horrible.
¿Cómo crees que me siento yo?

495

00:32:08 --> 00:32:10
Cuando dije que quería volver contigo...

496

00:32:10 --> 00:32:13
No, me rogaste que volviera contigo.

497

00:32:13 --> 00:32:15
Pero nunca acepté ser una figura pública.

498

00:32:16 --> 00:32:18
¡Yo tampoco!

499

00:32:19 --> 00:32:21
Tú sí aceptaste.

500
00:32:21 --> 00:32:24
La página 58
de los términos y condiciones.

501
00:32:24 --> 00:32:26
¡Lo dijeron en el programa!

502
00:32:27 --> 00:32:30
Siempre te dije que leyeras
los términos y condiciones.

503
00:32:45 --> 00:32:47
Demandaré a Cate Blanchett.

504
00:32:48 --> 00:32:50
¿Por qué?

505
00:32:50 --> 00:32:52
Por hacerse pasar por mí.

506
00:32:52 --> 00:32:55
Esa no es la verdadera Cate Blanchett.

507
00:32:55 --> 00:32:59
La serie muestra una imagen digital
de la señorita Blanchett.

508
00:33:00 --> 00:33:02
Generan todo por computadora.

509
00:33:02 --> 00:33:05
Utilizan una computadora cuántica.

510

00:33:05 --> 00:33:10
Podrían hacer que se la mame
a un orangután si quisieran.

511
00:33:10 --> 00:33:14
Dudo que a la verdadera Cate Blanchett
le agrade la idea,

512
00:33:14 --> 00:33:15
pero se entiende.

513
00:33:52 --> 00:33:53
Cielos.

514
00:34:06 --> 00:34:08
LAXANTE

515
00:34:19 --> 00:34:22
LAXANTE DE ACCIÓN RÁPIDA
TOMAR CON PRECAUCIÓN

516
00:34:23 --> 00:34:24
Bien.

517
00:34:34 --> 00:34:38
Si alguien tiene alguna razón
para oponerse a esta unión,

518
00:34:38 --> 00:34:40
que hable ahora.

519
00:34:41 --> 00:34:44
¡Feliz Navidad para todos!

520
00:34:49 --> 00:34:50
¡Dios mío!

521

00:34:53 --> 00:34:54
¿Qué haces?

522

00:34:59 --> 00:35:00
¡Detente!

523

00:35:02 --> 00:35:03
¡Llévense a los niños!

524

00:35:03 --> 00:35:04
¡Lárgate!

525

00:35:11 --> 00:35:12
¿De qué te ríes?

526

00:35:13 --> 00:35:16
Esto no le gustará nada a Salma Hayek.

527

00:35:17 --> 00:35:17
¿Por qué?

528

00:35:19 --> 00:35:20
¿No ves Joan es horrible?

529

00:35:21 --> 00:35:23
No, pero está en mi lista.

530

00:35:23 --> 00:35:27
Espera al episodio cuatro,
dicen que será una locura.

531

00:35:28 --> 00:35:30
Tu abogada está aquí. Pagó la fianza.

532

00:35:32 --> 00:35:33

Puedes irte.

533

00:35:35 --> 00:35:36

Por ahora.

534

00:35:42 --> 00:35:43

Eres repugnante.

535

00:35:43 --> 00:35:44

Gracias.

536

00:35:44 --> 00:35:47

...alguna razón para oponerse a esta unión,
que hable ahora.

537

00:35:48 --> 00:35:52

¡Feliz Navidad para todos!

538

00:35:57 --> 00:35:58

¿Qué haces?

539

00:36:12 --> 00:36:14

Jamás, ni en mis peores pesadillas,

540

00:36:15 --> 00:36:18

imaginé que me vería a mí misma
defecando en una iglesia.

541

00:36:19 --> 00:36:22

Bueno, técnicamente,

542

00:36:22 --> 00:36:25

es el personaje de Joan, no tú.

543

00:36:25 --> 00:36:28

Este personaje... ¿De quién es la cara?

544

00:36:28 --> 00:36:31
¿Es tu cara o la mía?

545

00:36:31 --> 00:36:33
Tu cara.

546

00:36:33 --> 00:36:34
La cara de Salma Hayek.

547

00:36:35 --> 00:36:37
Entonces, ¿de quién es el ano que caga?

548

00:36:40 --> 00:36:43
¿El ano de Salma Hayek?

549

00:36:43 --> 00:36:44
Bingo.

550

00:36:45 --> 00:36:47
Soy católica.

551

00:36:47 --> 00:36:50
Mi abuela Rosa iba a ser monja.

552

00:36:50 --> 00:36:52
Se morirá cuando vea esto.

553

00:36:52 --> 00:36:55
¿Qué derecho tienen de matar a mi abuela

554

00:36:56 --> 00:37:00
con esta abominación hereje
de rostros cambiados?

555

00:37:01 --> 00:37:03
Página 39, parágrafo 8.

556

00:37:03 --> 00:37:05
El parágrafo ocho me chupa la verga.

557

00:37:05 --> 00:37:07
¡Ni siquiera sé lo que dice!

558

00:37:08 --> 00:37:11
Su acuerdo de derechos
de imagen con Streamberry.

559

00:37:11 --> 00:37:13
Está en la página 39, parágrafo 8.

560

00:37:13 --> 00:37:18
Cubre específicamente cualquier acto
o conducta que Joan pueda presentar,

561

00:37:18 --> 00:37:20
incluyendo, pero no limitándose,

562

00:37:20 --> 00:37:22
a la defecación y más.

563

00:37:22 --> 00:37:24
¿Defecación y más?

564

00:37:24 --> 00:37:26
Y más. Eso dice.

565

00:37:26 --> 00:37:28
Sabes que no leo esta basura.

566

00:37:28 --> 00:37:32

Soy una actriz disléxica y talentosa
con un inglés cuestionable.

567

00:37:32 --> 00:37:37

- Por eso te pago de más para protegerme.
- Bien.

568

00:37:37 --> 00:37:39

¿Acaso mi culo no tiene derechos?

569

00:37:39 --> 00:37:41

- Está bien. Entiendo.
- Bien.

570

00:37:42 --> 00:37:43

Bien.

571

00:37:43 --> 00:37:44

Bien.

572

00:37:45 --> 00:37:48

- Recuperemos la compostura.
- Buena idea.

573

00:37:50 --> 00:37:53

Pensemos cómo mitigar los daños.

574

00:37:54 --> 00:37:55

¿Qué puedes hacer

575

00:37:56 --> 00:38:00

para borrar esta imagen
de todas las máquinas del mundo?

576

00:38:02 --> 00:38:03

Nada.

577

00:38:05 --> 00:38:05

Ya veo.

578

00:38:07 --> 00:38:10

Pues tendré que conformarme
con una demanda multimillonaria.

579

00:38:12 --> 00:38:15

Ya estudié el caso de arriba abajo,

580

00:38:15 --> 00:38:18

y no hay fundamentos jurídicos.

581

00:38:18 --> 00:38:21

No tenemos forma de demandarlos.

582

00:38:21 --> 00:38:23

Entonces, te demandaré a ti.

583

00:38:23 --> 00:38:25

Me traicionaste.

584

00:38:25 --> 00:38:28

Eres un gusano inútil y sobrevalorado.

585

00:38:29 --> 00:38:32

Toma tu párrafo ocho

586

00:38:33 --> 00:38:35

¡y métetelo por el culo!

587

00:38:35 --> 00:38:39

¡Y espero que el papel
te corte las hemorroides y te mueras!

588

00:38:41 --> 00:38:42
¡Estás despedido!

589

00:39:13 --> 00:39:14
¿Qué carajo?

590

00:39:24 --> 00:39:28
Nunca pensé que vendrías a...

591

00:39:28 --> 00:39:30
Bienvenida a mi casa.

592

00:39:30 --> 00:39:33
- Entiendo que estés enojada.
- ¿En serio?

593

00:39:33 --> 00:39:35
No me mates, Salma Hayek.

594

00:39:35 --> 00:39:37
Te salvas porque soy humanitaria.

595

00:39:38 --> 00:39:40
Charlemos.

596

00:39:41 --> 00:39:41
¿Qué carajo?

597

00:39:42 --> 00:39:44
- ¡Muévete!
- ¡Ya voy!

598

00:39:44 --> 00:39:46
Válgame Dios.

599

00:39:47 --> 00:39:48

Santo cielo.

600

00:39:49 --> 00:39:52
Ahora todo tiene sentido.
¡Mira toda esta mierda!

601

00:39:53 --> 00:39:55
¿Cuál es tu problema, niña?

602

00:39:55 --> 00:39:59
Digo, ¿hace falta que seas tan asquerosa?

603

00:39:59 --> 00:40:03
Estos días han sido muy duros, así que...

604

00:40:03 --> 00:40:06
¿Tan duros como para cagar
en la casa de Dios?

605

00:40:07 --> 00:40:09
Si no te respetas a ti misma, allá tú.

606

00:40:09 --> 00:40:13
Pero faltarle el respeto a la iglesia
y, francamente, a mi imagen...

607

00:40:14 --> 00:40:16
No quiero que me vinculen contigo.

608

00:40:17 --> 00:40:19
Yo tampoco quiero que me vinculen conmigo.

609

00:40:19 --> 00:40:21
Se adueñaron de mi vida

610

00:40:21 --> 00:40:24

y la convirtieron
en un puto drama computarizado.

611

00:40:25 --> 00:40:27
Perdí a mi prometido.

612

00:40:27 --> 00:40:28
Perdí mi trabajo.

613

00:40:28 --> 00:40:31
Publicaron toda mi existencia
para que la gente la vea,

614

00:40:31 --> 00:40:34
y tú aceptaste ser el rostro de todo eso.

615

00:40:34 --> 00:40:36
Eres cómplice. Yo debería gritarte a ti.

616

00:40:37 --> 00:40:38
Me estás gritando.

617

00:40:38 --> 00:40:40
¡Pues necesito gritarle a alguien!

618

00:40:40 --> 00:40:43
Es injusto que te desquites conmigo.

619

00:40:44 --> 00:40:48
Lamento haber cagado en una iglesia.

620

00:40:49 --> 00:40:50
¿Sí?

621

00:40:50 --> 00:40:52
Solo quería atraer tu atención

622

00:40:52 --> 00:40:55
para que llamaras a los de Streamberry

623

00:40:55 --> 00:40:57
y los obligaras a detener esto.

624

00:40:57 --> 00:40:58
Ya los llamé.

625

00:41:00 --> 00:41:02
- ¿Y?
- Me mandaron a la mierda.

626

00:41:03 --> 00:41:04
¿En serio?

627

00:41:04 --> 00:41:06
¿Puedes creerlo?

628

00:41:07 --> 00:41:08
¿No puedes detener esto?

629

00:41:08 --> 00:41:12
Por una vez, creí que tendría control
sobre mi propia imagen.

630

00:41:12 --> 00:41:15
Pero esos cabrones me mintieron en todo.

631

00:41:16 --> 00:41:19
Primero me dijeron
que sería un programa de prestigio.

632

00:41:19 --> 00:41:22
No esperaba que fuera algo como Frida,

633

00:41:22 --> 00:41:25
¡pero jamás imaginé que sería esto!

634

00:41:26 --> 00:41:31
Y además, dijeron
que no habría brecha salarial de género.

635

00:41:31 --> 00:41:32
¡Mentira!

636

00:41:32 --> 00:41:36
Me pagan una décima parte
de lo que le pagan a George Clooney.

637

00:41:37 --> 00:41:41
Perdón, ¿George Clooney
aparecerá en esta serie?

638

00:41:41 --> 00:41:45
No, pondrán su cabeza
en la nueva versión de Thomas & Friends.

639

00:41:45 --> 00:41:46
Espera.

640

00:41:48 --> 00:41:49
¿Cuánto te pagan a ti?

641

00:41:51 --> 00:41:52
Nada.

642

00:41:53 --> 00:41:55
- ¿Nada?
- Nada.

643

00:41:56 --> 00:41:59
¡Qué puta mierda!

644
00:41:59 --> 00:42:00
Sí.

645
00:42:00 --> 00:42:02
Bueno, ambas estamos jodidas.

646
00:42:02 --> 00:42:03
Sí.

647
00:42:04 --> 00:42:06
¿Qué pensará Kate Blanchett de esto?

648
00:42:06 --> 00:42:08
A la mierda con ella.

649
00:42:09 --> 00:42:10
Aquí está el enemigo.

650
00:42:11 --> 00:42:12
Mona Giovanni.

651
00:42:12 --> 00:42:14
- Javadi.
- Como sea.

652
00:42:14 --> 00:42:18
Y toda la maquinaria de Strawberry.

653
00:42:19 --> 00:42:20
Streamberry.

654
00:42:20 --> 00:42:23
Tomaron un siglo entero de cine

655

00:42:23 --> 00:42:26
y lo redujeron a una aplicación.

656

00:42:26 --> 00:42:30
Quisiera echarle mano a esa computadora,

657

00:42:30 --> 00:42:33
arrancarle los cables

658

00:42:33 --> 00:42:35
¡y metérselos por el culo a todos!

659

00:42:35 --> 00:42:37
Destruyamos el sistema.

660

00:42:37 --> 00:42:39
La computadora.

661

00:42:39 --> 00:42:41
Sí, hagámoslo.

662

00:42:41 --> 00:42:42
¿Eres hacker?

663

00:42:43 --> 00:42:45
No, digo, físicamente.

664

00:42:45 --> 00:42:49
Aquí dice que el servidor
está afuera de la oficina de Mona Javadi.

665

00:42:49 --> 00:42:51
Entremos ahí y hagamos mierda...

666

00:42:53 --> 00:42:56
- ¿Sabes?
- Está en el último piso.

667
00:42:56 --> 00:42:59
No podemos trepar el edificio
como Spider-Man.

668
00:42:59 --> 00:43:01
No, no hace falta.

669
00:43:01 --> 00:43:03
Puedes entrar por la puerta principal.

670
00:43:04 --> 00:43:06
No podemos entrar así nada más.

671
00:43:06 --> 00:43:07
Tú sí puedes.

672
00:43:07 --> 00:43:11
Eres la puta Salma Hayek.

673
00:43:17 --> 00:43:18
Gracias.

674
00:43:18 --> 00:43:19
Tienes razón.

675
00:43:20 --> 00:43:21
Sí.

676
00:43:22 --> 00:43:24
Soy la puta Salma Hayek.

677
00:43:44 --> 00:43:45

Buenos días.

678

00:43:46 --> 00:43:49

Hola... señorita Hayek.

679

00:43:49 --> 00:43:51

Tengo una cita con Mona Javadi.

680

00:43:51 --> 00:43:53

Por supuesto. Permítame.

681

00:43:57 --> 00:43:58

No encuentro...

682

00:43:58 --> 00:44:03

- Debería aparecer aquí. Por favor...

- ¿Hay algún baño que pueda usar?

683

00:44:03 --> 00:44:05

Desde luego. Está por allá.

684

00:44:05 --> 00:44:07

Es demasiado público.

685

00:44:07 --> 00:44:09

Gracias a su programa,

686

00:44:09 --> 00:44:11

cada vez que me ven entrar al baño,

687

00:44:11 --> 00:44:15

todos piensan en la birria caliente
que sale de mi trasero.

688

00:44:16 --> 00:44:17

Por supuesto.

689

00:44:18 --> 00:44:20
Haz pasar a la señorita Hayek.

690

00:44:20 --> 00:44:23
Hay un baño privado
al final del pasillo a la derecha.

691

00:44:24 --> 00:44:25
Gracias.

692

00:44:25 --> 00:44:27
Y no te preocupes, solo voy a orinar.

693

00:44:30 --> 00:44:30
Bueno.

694

00:44:32 --> 00:44:32
Genial.

695

00:44:34 --> 00:44:35
Gracias.

696

00:44:44 --> 00:44:46
Un segundo. Sí, ya está.

697

00:44:46 --> 00:44:47
- ¿Lista?
- Sí.

698

00:44:47 --> 00:44:48
Genial.

699

00:44:48 --> 00:44:49
Muy bien, señorita Javadi.

700

00:44:49 --> 00:44:53

Son días movidos para Streamberry.
Su nueva serie causa revuelo.

701

00:44:53 --> 00:44:54

Increíble, ¿no?

702

00:44:54 --> 00:44:56

- Debes tener muchas preguntas.
- Sí.

703

00:44:58 --> 00:45:01

- Lucy, estoy en una entrevista.
- Esto es importante.

704

00:45:01 --> 00:45:02

Disculpa.

705

00:45:05 --> 00:45:07

Lo siento. ¿Sí?

706

00:45:07 --> 00:45:09

Salma Hayek está aquí y quiere verla.

707

00:45:09 --> 00:45:13

- ¿No la mandamos a la mierda ya?
- Quizá sea por eso.

708

00:45:13 --> 00:45:15

Que la seguridad la eche a patadas.

709

00:45:18 --> 00:45:20

Lo siento. Es nueva.

710

00:45:20 --> 00:45:22

Dudo que dure mucho.

711

00:45:22 --> 00:45:24
En fin, ¿dónde estábamos?

712

00:45:25 --> 00:45:27
- Joan es horrible.
- Joan es horrible.

713

00:45:36 --> 00:45:39
- ¿Qué llevas puesto?
- Un disfraz.

714

00:45:39 --> 00:45:41
Quitátelo, pensarán que me secuestraste.

715

00:45:41 --> 00:45:42
Está bien.

716

00:45:43 --> 00:45:44
- ¡Rápido!
- ¡Ya!

717

00:45:48 --> 00:45:49
¡Vamos!

718

00:45:52 --> 00:45:57
Verás, en Streamberry, nuestra pasión

719

00:45:57 --> 00:45:59
es crear nuevas formas de entretenimiento.

720

00:46:00 --> 00:46:04
Este piso está dedicado
a investigación y desarrollo de contenido.

721

00:46:05 --> 00:46:08

Entretención experimental
o generado por computadora.

722

00:46:08 --> 00:46:09
Como Joan es horrible.

723

00:46:09 --> 00:46:10
Exacto.

724

00:46:11 --> 00:46:16
- Cállate.
- Y lo hacemos con esto, la computadora.

725

00:46:16 --> 00:46:19
Está al final del pasillo de la izquierda.

726

00:46:19 --> 00:46:21
¿Es una computadora cuántica?

727

00:46:21 --> 00:46:23
Sí, de ahí el nombre.

728

00:46:23 --> 00:46:25
Es capaz de crear contenido infinito

729

00:46:25 --> 00:46:30
y de dar origen a multiversos enteros.

730

00:46:30 --> 00:46:32
Y dentro de esos mundos generados,

731

00:46:32 --> 00:46:37
filma, ensambla y edita programas
que, normalmente, llevarían meses.

732

00:46:37 --> 00:46:38

Como, por ejemplo..

733

00:46:39 --> 00:46:40
Joan es horrible.

734

00:46:40 --> 00:46:42
Quisiera que dejen de decir eso.

735

00:46:42 --> 00:46:44
- Correcto.
- Me gusta la foto.

736

00:46:44 --> 00:46:48
Y el personaje de Salma
se basa en una Joan real, ¿no?

737

00:46:48 --> 00:46:49
Sí.

738

00:46:49 --> 00:46:52
¿Por qué ella en particular?
¿Qué tiene de especial?

739

00:46:52 --> 00:46:54
Absolutamente nada.

740

00:46:54 --> 00:46:57
Buscábamos a alguien común y corriente,

741

00:46:57 --> 00:46:58
un don nadie,

742

00:46:58 --> 00:47:00
para probar el sistema.

743

00:47:00 --> 00:47:03

Pero Joan es horrible solo es el comienzo.

744

00:47:03 --> 00:47:07

Nuestro objetivo es lanzar
contenido único y personalizado

745

00:47:07 --> 00:47:11

para cada uno
de nuestros 800 000 usuarios.

746

00:47:11 --> 00:47:12

Y todo sobre la marcha.

747

00:47:12 --> 00:47:15

El usuario se sentirá
más identificado que nunca.

748

00:47:16 --> 00:47:18

De hecho, hay una serie para ti.

749

00:47:18 --> 00:47:19

No pude resistirme.

750

00:47:19 --> 00:47:21

FATIMA ES HORRIBLE

751

00:47:21 --> 00:47:23

Esto es real y se estrena el viernes.

752

00:47:28 --> 00:47:30

¿Por qué "horrible"?

753

00:47:30 --> 00:47:32

¿Por qué todo es tan negativo?

754

00:47:33 --> 00:47:35

Excelente pregunta, Fatima.

755

00:47:35 --> 00:47:39

Hicimos estudios
con contenidos más edificantes,

756

00:47:39 --> 00:47:42

pero estos no les gustaron
a los sujetos de prueba.

757

00:47:42 --> 00:47:45

No armonizaban
con su visión neurótica de sí mismos.

758

00:47:45 --> 00:47:47

Descubrimos que si nos enfocamos

759

00:47:47 --> 00:47:50

en sus momentos
de debilidad, egoísmo o cobardía...

760

00:47:50 --> 00:47:51

TÚ ERES HORRIBLE

761

00:47:51 --> 00:47:54

...sus miedos más profundos
salen a flote y los inducen

762

00:47:54 --> 00:47:57

a un estado de horror hipnotizante.

763

00:47:57 --> 00:47:59

Y eso engancha al público.

764

00:47:59 --> 00:48:02

Literalmente, no pueden dejar de mirar.

765

00:48:02 --> 00:48:04
Matemos a esa cuamputa.

766

00:48:04 --> 00:48:07
- Vaya. Genial, gracias.
- ¿Te quedó todo claro?

767

00:48:08 --> 00:48:10
Hola, ¿dónde está Salma?

768

00:48:10 --> 00:48:11
La dejé pasar al baño.

769

00:48:11 --> 00:48:14
¿Y no la encuentran?
Las paredes son de vidrio.

770

00:48:14 --> 00:48:15
¿Pueden hacer algo?

771

00:48:21 --> 00:48:23
- ¿Es esa?
- Está cerrada.

772

00:48:23 --> 00:48:24
Por ahí.

773

00:48:30 --> 00:48:31
Ahí está.

774

00:48:31 --> 00:48:33
¡Santo cielo! ¡Nadie puede entrar aquí!

775

00:48:34 --> 00:48:35
¡Seguridad!

776

00:48:36 --> 00:48:40

Si llamas a seguridad, te rompo el brazo.

777

00:48:40 --> 00:48:42

Créeme, lo haré sin dudarlo.

778

00:48:42 --> 00:48:43

¿Entendiste?

779

00:48:43 --> 00:48:44

Sí, señorita Hayek.

780

00:48:45 --> 00:48:47

Bien.

781

00:48:47 --> 00:48:48

¿Cómo entramos ahí?

782

00:48:50 --> 00:48:51

¿Qué es eso?

783

00:48:51 --> 00:48:53

Joan es horrible.

784

00:48:53 --> 00:48:54

No, pero soy yo. Debería ser...

785

00:48:55 --> 00:48:56

ella, ¿no?

786

00:48:56 --> 00:49:02

Es la variante de Joan es horrible
que ve la Joan que está debajo de ti.

787

00:49:02 --> 00:49:04

¿Qué? ¿La Joan debajo de mí?

788

00:49:04 --> 00:49:06

Tú no eres la Joan original.

789

00:49:07 --> 00:49:08

Es Joan Cero.

790

00:49:08 --> 00:49:09

Necesitamos un código.

791

00:49:09 --> 00:49:10

Espera, silencio.

792

00:49:11 --> 00:49:12

¿"Joan Cero"?

793

00:49:12 --> 00:49:14

Sí, tú eres solo una Joan más.

794

00:49:16 --> 00:49:18

- ¿Quién es Joan Cero?

- La verdadera.

795

00:49:18 --> 00:49:20

Mira, es ella. Joan Cero.

796

00:49:21 --> 00:49:22

¿Joan Cero?

797

00:49:24 --> 00:49:26

¿No soy la verdadera?

798

00:49:26 --> 00:49:30

Eres la versión de Joan interpretada
por una imagen digital de Annie Murphy.

799

00:49:31 --> 00:49:33
- ¿Quién es Annie Murphy?
- La actriz.

800

00:49:35 --> 00:49:37
Ella. ¿No te suena?

801

00:49:37 --> 00:49:39
Schitt's Creek. ¿No? Gran serie.

802

00:49:40 --> 00:49:42
- Eres una adaptación de Joan.
- No.

803

00:49:42 --> 00:49:44
Mira. Joan Cero vive en el mundo real.

804

00:49:44 --> 00:49:48
Cuando ella ve Joan es horrible,
te ve a ti interpretándola.

805

00:49:48 --> 00:49:51
Y ese es el nivel ficticio
en el que estamos.

806

00:49:51 --> 00:49:54
- ¿Nivel ficticio?
- Sí, nivel ficticio uno.

807

00:49:54 --> 00:49:56
Repito, es una adaptación
de la vida de Joan.

808

00:49:56 --> 00:50:00
- Estás en un programa de TV.
- ¿Estoy en un programa?

809

00:50:01 --> 00:50:03

Por favor. ¿Has visto dónde vives?

810

00:50:03 --> 00:50:06

¿Quién podría pagar un lugar así?
Es una casa de televisión.

811

00:50:07 --> 00:50:09

Michael Cera nos autorizó a usar su cara,

812

00:50:09 --> 00:50:12

al igual que Annie Murphy en el nivel uno.

813

00:50:12 --> 00:50:15

Salma Hayek hizo lo mismo
para la Joan del nivel dos

814

00:50:15 --> 00:50:17

y para sí misma en este nivel.

815

00:50:20 --> 00:50:21

Yo no soy un personaje.

816

00:50:22 --> 00:50:23

Soy yo misma.

817

00:50:23 --> 00:50:25

Sí, es lógico que creas eso.

818

00:50:25 --> 00:50:28

Te programaron
para interpretarte a ti misma aquí.

819

00:50:28 --> 00:50:29

- ¿Qué?

- ¿Qué?

820

00:50:29 --> 00:50:32
Esto no es la realidad,
es el nivel ficticio uno.

821

00:50:32 --> 00:50:34
Si no estoy aquí, ¿dónde estoy?

822

00:50:35 --> 00:50:38
No sé dónde está la Srta. Hayek real.
No sigo sus pasos.

823

00:50:38 --> 00:50:40
Debe estar en Zúrich
o en una playa remota.

824

00:50:40 --> 00:50:42
- No lo sé.
- ¿Zúrich?

825

00:50:42 --> 00:50:43
Esto no se llama

826

00:50:43 --> 00:50:46
Explicándole todo a Salma Hayek
hasta que entienda.

827

00:50:46 --> 00:50:49
- Esto es Joan es horrible.
- ¿Qué rayos?

828

00:50:49 --> 00:50:50
La verdadera Joan.

829

00:50:50 --> 00:50:53
No Annie Murphy, sino Joan Cero.

830

00:50:53 --> 00:50:54
La Joan que vive...

831

00:50:55 --> 00:50:56
¡Gracias a Dios!

832

00:50:56 --> 00:50:58
Qué tipo tan aburrido.

833

00:50:58 --> 00:50:59
¡Dios!

834

00:51:03 --> 00:51:04
Annie Murphy, eres mi heroína.

835

00:51:04 --> 00:51:06
Vigila la puerta.

836

00:51:08 --> 00:51:11
Voy a destruir esa maldita computadora.

837

00:51:19 --> 00:51:21
- No tenía cita.
- Ya lo sé, pero...

838

00:51:21 --> 00:51:22
Revisen el S3.

839

00:51:26 --> 00:51:29
¡Vamos! ¡Acaba ya con esa cuamputa!

840

00:51:29 --> 00:51:31
Espera un segundo.

841

00:51:31 --> 00:51:33
¿Dentro de esta computadora,

842

00:51:34 --> 00:51:36
hay una versión de ti
que me interpreta a mí

843

00:51:37 --> 00:51:38
y cree que es real?

844

00:51:38 --> 00:51:39
Sí.

845

00:51:39 --> 00:51:41
- ¡Ya vienen! ¡Hazlo!
- ¡Alto!

846

00:51:41 --> 00:51:45
Si lo haces, destruirás a todos
en cada mundo ficticio sobre este.

847

00:51:45 --> 00:51:46
¡Tú!

848

00:51:46 --> 00:51:50
Morirán muchas almas simuladas
que creen que son reales.

849

00:51:50 --> 00:51:52
¿Quieres esa sangre en tus manos?

850

00:51:52 --> 00:51:54
A ver, define "sangre".

851

00:51:54 --> 00:51:57
Es una computadora cuántica.
Apenas sabemos cómo funciona.

852

00:51:58 --> 00:51:59
Es casi como magia.

853

00:51:59 --> 00:52:01
Nuestra realidad dejará de existir.

854

00:52:02 --> 00:52:03
¿Moriré?

855

00:52:03 --> 00:52:05
Al instante.

856

00:52:05 --> 00:52:07
Baja esa puta hacha, Annie Murphy. ¡Ahora!

857

00:52:08 --> 00:52:10
- Escúchala, Joan. Hazle caso.
- ¡Bájala!

858

00:52:10 --> 00:52:11
No puedo.

859

00:52:13 --> 00:52:15
Si yo estoy aquí ahora,

860

00:52:16 --> 00:52:18
Joan Cero ya estuvo aquí en la realidad.

861

00:52:18 --> 00:52:20
- Esto no importa.
- Entren.

862

00:52:20 --> 00:52:23
Los eventos en los que este mundo se basa
ya sucedieron.

863

00:52:23 --> 00:52:25
La decisión no es mía.

864

00:52:26 --> 00:52:28
- Es de Joan.
- Bien.

865

00:52:28 --> 00:52:30
- Está pasando.
- Espera.

866

00:52:30 --> 00:52:32
- Lo hace. Joan lo hace.
- Joan, baja el hacha.

867

00:52:34 --> 00:52:35
¡No! ¡La cuamputadora!

868

00:52:35 --> 00:52:37
¡Joan!

869

00:52:37 --> 00:52:38
¡La puta madre!

870

00:52:53 --> 00:52:55
Creo que lo logramos.

871

00:53:02 --> 00:53:03
Sí.

872

00:53:03 --> 00:53:06
- ¿Su nombre, por favor?
- Annie Murphy.

873

00:53:26 --> 00:53:27

Y bien, ¿cómo va todo?

874

00:53:29 --> 00:53:32
Estoy saliendo con alguien.

875

00:53:32 --> 00:53:34
Pero vamos despacio, ¿sabes?

876

00:53:34 --> 00:53:37
E intento dedicarme tiempo a mí misma.

877

00:53:38 --> 00:53:40
¿Cómo te hace sentir eso?

878

00:53:41 --> 00:53:42
Es agradable.

879

00:53:42 --> 00:53:44
Me gusta ser capaz de disfrutar a solas.

880

00:53:46 --> 00:53:46
¿Y el trabajo?

881

00:53:47 --> 00:53:51
Bueno, ahora trabajo
en algo mucho menos corporativo.

882

00:53:52 --> 00:53:54
Pero soy mi propia jefa.

883

00:53:54 --> 00:53:56
Trato bien a mis empleados.

884

00:53:57 --> 00:53:58
A decir verdad,

885

00:53:59 --> 00:54:01
estoy orgullosa de lo que hago.

886

00:54:02 --> 00:54:04
- Me alegra.
- Sí, gracias.

887

00:54:04 --> 00:54:07
Entonces, tal vez ahora sientes...

888

00:54:07 --> 00:54:08
Sí.

889

00:54:08 --> 00:54:11
¿Que soy la protagonista
de mi propia vida?

890

00:54:15 --> 00:54:16
Sí, creo que sí.

891

00:54:18 --> 00:54:20
¿Y no te sientes demasiado confinada?

892

00:54:21 --> 00:54:23
¿Por el arresto domiciliario?

893

00:54:24 --> 00:54:27
Bueno, hay días buenos y días malos.

894

00:54:28 --> 00:54:30
Supongo que es lo esperable.

895

00:54:49 --> 00:54:50
Deberías apoyarme.

896

00:54:50 --> 00:54:52
- ¿Qué es eso?
- Sí, quedó mal. Ya sé.

897
00:55:00 --> 00:55:02
Hola, Joan.

898
00:55:02 --> 00:55:03
¡Hola, Annie!

899
00:55:04 --> 00:55:05
- ¿Cómo estás?
- Bien.

900
00:55:05 --> 00:55:07
- ¿Lo de siempre?
- Sí.

901
00:55:07 --> 00:55:08
Bueno.

902
00:55:09 --> 00:55:11
- Te extrañé.
- Y yo a ti. ¿Cómo estás?

903
00:55:11 --> 00:55:12
Estoy bien.

904
00:55:15 --> 00:55:19
LA CAFETERÍA DE JOAN

905
00:56:17 --> 00:56:19
Subtítulos: Oscar Luna Z.

906
00:56:21 --> 00:56:25
¡Feliz Navidad para todos!

907
00:56:25 --> 00:56:27
¿Qué está haciendo?

908
00:56:30 --> 00:56:31
Sí.

909
00:56:33 --> 00:56:35
¡Perdón! Lo sé.

910
00:56:37 --> 00:56:39
¡Salgan!

911
00:56:40 --> 00:56:41
Sí. Lo siento.

BLACK MIRROR



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.